

Einundzwanzigste Internationale Linguistik-Olympiade

Brasília (Brasilien), 23.–31. Juli 2024

Aufgaben des Einzelwettbewerbs

Regeln für die Formulierung der Lösungen

Schreibe die Aufgaben nicht ab. Jede Aufgabe soll auf einem eigenen Blatt oder Blättern gelöst werden. Notiere auf jedem Blatt die Nummer der Aufgabe, deine Platznummer und deinen Namen. Sonst wird deine Arbeit möglicherweise verlegt oder falsch bewertet.

Sofern nicht anders angegeben, solltest du alle Muster oder Regeln beschreiben, die du in den Daten identifiziert hast. Andernfalls ist die volle Punktzahl nicht erreichbar.

Aufgabe Nr. 1 (20 Punkte). Hier sind einige Verbformen im Korjakischen sowie deren Übersetzungen ins Deutsche:

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. təjekmiŋŋənet | <i>ich werde sie_(Zw) fangen</i> |
| 2. kekmiŋŋənew | <i>du fängst sie_(Mz)</i> |
| 3. mətəlhun | <i>wir_(Zw) haben ihn gesehen</i> |
| 4. kujguŋnet | <i>du beißt sie_(Zw)</i> |
| 5. kinuheŋŋətək | <i>ihr_(Zw) wartet auf mich</i> |
| 6. nekmitən | <i>sie haben ihn gefangen</i> |
| 7. mətKolholəŋən | <i>wir_(Mz) sehen ihn</i> |
| 8. mətuhennet | <i>wir_(Zw) haben auf sie_(Zw) gewartet</i> |
| 9. enanŋevlatək | <i>ihr_(Mz) habt mich geschickt</i> |
| 10. tuhettək | <i>ich habe auf euch_(Zw) gewartet</i> |
| 11. məccuheŋŋətək | <i>wir_(Zw) werden auf euch_(Zw) warten</i> |
| 12. inekmittək | <i>ihr_(Zw) habt mich gefangen</i> |
| 13. təjelleŋən | <i>ich werde ihn führen</i> |
| 14. nekulhuŋnew | <i>sie sehen sie_(Mz)</i> |
| 15. najalholəŋətək | <i>sie werden euch_(Mz) sehen</i> |
| 16. məccenŋivŋənew | <i>wir_(Zw) werden sie_(Mz) schicken</i> |
| 17. nejenŋivŋənet | <i>sie werden sie_(Zw) schicken</i> |
| 18. məccallələŋətək | <i>wir_(Zw) werden euch_(Mz) führen,
wir_(Mz) werden euch_(Mz) führen,
wir_(Mz) werden euch_(Zw) führen</i> |

(Zw) = zwei Menschen (Mz) = drei oder mehr Menschen
--

(a) Übersetze ins Deutsche:

19. **kulleŋən**
20. **jinejguŋtək**
21. **tekminnew**
22. **təjohalləŋətək**
23. **mətKonŋevləŋən**

(b) Übersetze ins Korjakische:

24. *du wirst sie_(Zw) sehen*
25. *wir_(Mz) haben ihn gebissen*
26. *ihr_(Mz) fangt mich*
27. *sie schicken euch_(Zw)*
28. *ihr_(Zw) habt mich geführt*

△ Korjakisch gehört zur tschuktscho-kamtschadalischen Sprachfamilie. Es wird von ungefähr 1665 Menschen im äußersten Osten Sibiriens gesprochen. ə = e im Wort *Sprache*. c = tsch in *tschüss*. g = r im Wort *rot*. j = j im Wort *ja*. ŋ ≈ gn im Wort *Kognak*. ŋ = ng im Wort *lang*. h und w sind Konsonanten.

—Ivan Derzhanski

Aufgabe Nr. 2 (20 Punkte). Hier sind einige Wortverbindungen in Hadza sowie deren Übersetzungen ins Deutsche. (Bilder siehe nächste Seite.)

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. chutisa zokwanako | <i>der Hals der Giraffe^{m/w}</i> |
| 2. athuitcha slimibii | <i>die Axt der Männer (zum Sammeln von Honig)</i> |
| 3. panjubeema popho | <i>die I. transvaalensis-Knollen der männlichen Impala</i> |
| 4. do'aikuitcha sisimibii | <i>die V. macrorhyncha-Knolle der Löwen^{m/w}</i> |
| 5. uphukwabiitcha zokwanabii | <i>die Beine der männlichen Giraffen</i> |
| 6. chutikoma beggau | <i>der Hals des männlichen Elefanten</i> |
| 7. uthumekoeta dlakwebee | <i>der Speer der Mädchen</i> |
| 8. makokoma erati | <i>der kurze, breite Kochtopf des Jungen</i> |
| 9. midlabiisa neeko | <i>die Knochen des Pavians^{m/w}</i> |
| 10. dungubiima hazzake | <i>die männlichen Zebras des männlichen Diebes</i> |
| 11. athobeema sleme | <i>die Äxte des Mannes (zum Spalten von Brennholz)</i> |
| 12. uphukwakosa beggauko | <i>das Bein des Elefanten^{m/w}</i> |
| 13. shumusa nqeko | <i>die V. pseudolablab-Kletterpflanze des weiblichen Leoparden</i> |
| 14. gogogogoma uhuyiti | <i>der Flamingo^{m/w} des unbekanntes Mannes</i> |
| 15. uthumesa dlakweko | <i>der lange Speer des Mädchens</i> |
| 16. do'aisa sesemeko | <i>die V. macrorhyncha-Kletterpflanze des weiblichen Löwen</i> |
| 17. midlaitcha niibii | <i>der Knochen der männlichen Paviane</i> |
| 18. garibiieta akhwitibee | <i>die Lastwagen der Frauen</i> |

(a) Gib die zusammengehörenden Paare an:

- | | |
|---------------------|-----------------------------------|
| 19. wiriko | A. Schwänze (z. B. von Leoparden) |
| 20. roobee | B. dünnes Zweiglein |
| 21. mu'a | C. Hörner (z. B. von Dikdiks) |
| 22. zzahubii | D. kurze, dicke Wurzel |

(b) Übersetze ins Deutsche:

23. **gariko**
24. **makubii**
25. **hazzakeko**
26. **dongobee**
27. **zzahoko**
28. **nqibii**

(c) Übersetze ins Hadza:

29. *das Bein des Flamingos^{m/w}*
30. *die V. pseudolablab-Knolle des Zebras^{m/w}*
31. *die Hörner der männlichen Impalas*
32. *der dicke Zweig der unbekanntes Frauen*
33. *der hohe Kochtopf der Jungen*
34. *die langen, dünnen Wurzeln der Impala^{m/w}*

△ Hadza ist eine isolierte Sprache. Es wird von ungefähr 1000 Menschen in Tansania gesprochen. **ch, dl, gg, khw, kw, nj, nq, ph, sh, sl, tch, th, w, y, zz** sind Konsonanten. ' = sogenannter Knacklaut (eine kurze Blockierung des Luftstroms im Hals). Aufeinanderfolgende identische Vokale werden einzeln (mit einem dazwischenliegenden ') ausgesprochen.

Ipomoea (I.) transvaalensis, *Vatovaea (V.) pseudolablab* und *Vigna (V.) macrorhyncha* sind Kletterpflanzen mit Knollen, d. h., essbare verdickte unterirdische Stämme (ähnlich wie Kartoffeln). Unterschiede zwischen diesen Pflanzen sind für die Lösung dieser Aufgabe irrelevant. —Samuel Ahmed



Giraffe



Impala



Dikdik



Löwe



Flamingo



Pavian



Elefant

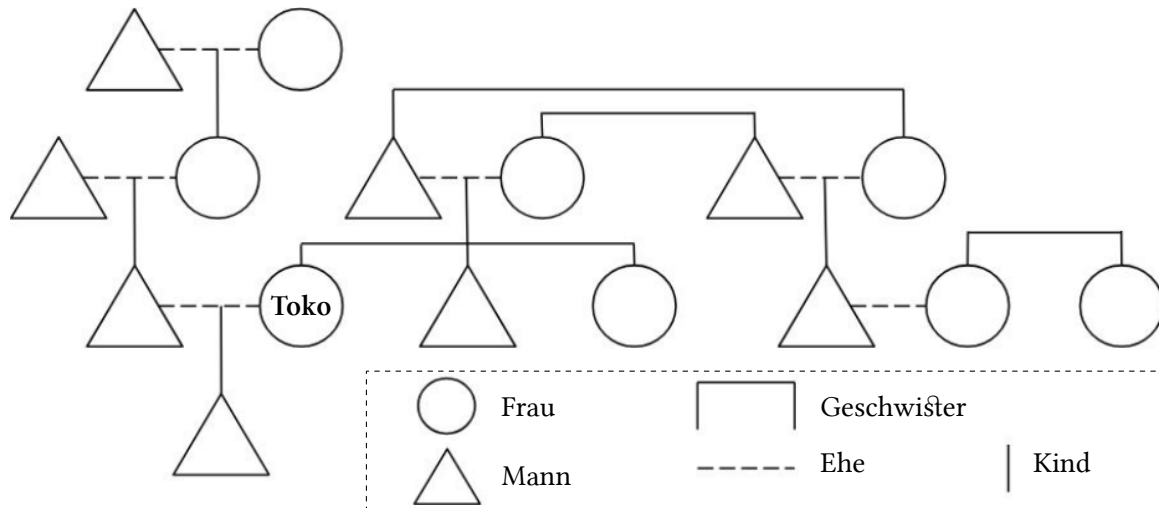


Zebra



Leopard

Aufgabe Nr. 3 (20 Punkte). Hier ist der Stammbaum einer Familie von Komnzo-Sprechern, sowie Sätze, in denen die Beziehungen zwischen den Familienmitgliedern beschrieben werden. Geschwister werden von links nach rechts vom Ältesten bis zum Jüngsten dargestellt. Die Stelle eines Familienmitgliedes (**Toko**) ist bereits angegeben.



1. Wafine Kuraiane nge rä.
2. Mea Gwamane bäñaf yé.
3. Naimr Tokoane ñame rä.
4. Mea Wimsane ñafe yé.
5. Marua Kuraiane enat yé.
6. Naimr Gwamane ...①.
7. Abia Maragaane ñäwi yé.
8. Tawth Kuraiane zath yé.
9. Trafe Wafineane ñame rä.
10. Marua Maragaane zath yé.
11. Tawth Meaane ...②.
12. Abia Gwamane yamit yé.
13. Tawth Wafineane nge yé.
14. Wafine Maragaane zath ñare rä.
15. Kurai Wafineane ñafe yé.
16. Trafe Tawthane ...③.
17. Mea Maragaane zath yé.
18. Nfiyam Wimsane bäñam rä.
19. Wims Gwamane yamit rä.
20. Maraga Tawthane ...④.
21. Skri Gwamane ñafe yé.
22. Naimr Maragaane zath ñare rä.
23. Maraga Tokoane nge yé.
24. Abia Tokoane ngth yé.
25. Toko Wimsane nane rä.
26. Toko Gwamane yamit rä.
27. Maraga Wafineane zath yé.
28. Nakre Wimsane yumad rä.
29. Abia Wimsane nane yé.
30. Mabata ...⑤ ngth ...⑥.

- (a) Fülle den Stammbaum aus.
 (b) Fülle die Lücken (1–6) aus.
 (c) Die folgende Äußerung ist fehlerhaft. Erkläre warum und korrigiere den Fehler.

31. Skri Abiaane ñäwi yé.

△ Komnzo gehört zur Yam-Sprachfamilie. Es wird von ungefähr 250 Menschen im Dorf Rouku und in der Stadt Morehead in der Westlichen Provinz von Papua-Neuguinea gesprochen. Die Hauptsprecher der Komnzo-Sprache, die Farem, üben Schwesterntausch aus, wobei zwei Männer aus unterschiedlichen Clans jeweils die Schwester des anderen heiraten (wie im Stammbaum zu sehen ist).

ä = a im englischen Wort *cat*. ñ = ng im Wort *lang*. th = th im englischen Wort *that*. z = Z im Wort *Zeit*.

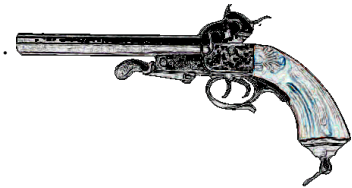
—Aida Davletova

Aufgabe Nr. 4 (20 Punkte). Hier sind einige Wortverbindungen in Dow sowie deren Übersetzungen ins Deutsche in zufälliger Reihenfolge:

- | | |
|----------------------------|------------------------------|
| 1. çum 'aa' | A. <i>Ring</i> |
| 2. dâw çuum | B. <i>Mund</i> |
| 3. dâw nôr | C. <i>Flip-Flop</i> |
| 4. dâw nôr keet | D. <i>kleiner Finger</i> |
| 5. dâw tôog | E. <i>(etw.) verkleinern</i> |
| 6. dâw sôb pis piis | F. <i>Tochter</i> |
| 7. dâw tôoj | G. <i>Mehldose</i> |
| 8. dôo' piis | H. <i>Zunge</i> |
| 9. sôb dak | I. <i>Fuß</i> |
| 10. suk 'aa' | J. <i>Nase</i> |

Hier sind noch einige Wortverbindungen in Dow sowie deren Übersetzungen ins Deutsche, wieder in zufälliger Reihenfolge:

- | | |
|----------------------|-------------------------------------|
| 11. be keet | K. <i>domestizierter Tapir</i> |
| 12. be tum | L. <i>Capybara</i> |
| 13. yak yaa' | M. <i>Blatt</i> |
| 14. yak nâax | N. <i>Brille</i> |
| 15. nâx pôog | O. <i>Revolver</i> |
| 16. nâx taax | P. <i>Hauptfluss</i> |
| 17. taax 'uuy | Q. <i>Samen</i> |
| 18. tum tâag | R. <i>domestizierter Ameisenbär</i> |
| 19. yon 'uuy | S. <i>Tucupi</i> |
| 20. yon tôoj | T. <i>Macaxeira</i> |



(a) Gib die zusammengehörenden Paare an.

(b) Übersetze ins Deutsche:

21. **dâw sôb piis**

22. **dâw sôob pis**

23. **dâw çum piis**

(c) Übersetze ins Dow:

24. *Bach*

25. *kleiner Tapir*

26. *Auge*

27. *Enkelin (Tochter der Tochter)*

△ Dow gehört zur Naduhup-Sprachfamilie. Es wird von ungefähr 140 Menschen im brasilianischen Bundesstaat Amazonas gesprochen.

ç ≈ k im Wort *Katze*, aber weiter vorne im Mund ausgesprochen, am harten Gaumen. j ≈ g im Wort *gut*, aber weiter vorne im Mund ausgesprochen, am harten Gaumen. r = H im Wort *Hund*. s = sch im Wort *schön*. x = ch im Wort *Buch*. y = j im Wort *ja*. ' = sogenannter Knacklaut (eine kurze Blockierung des Luftstroms im Hals). ̃ = nasalisierter Laut. â, ô und u sind Vokale. Ein Doppelvokal (einschließlich âa und ôo) zeigt einen fallenden oder steigenden Ton an.

Capybara, Tapire und Ameisenbären sind Säugetiere, die in Brasilien vorkommen. Capybara leben am Rand von Seen, Flüssen und Sümpfen. Ameisenbären sind bekannt für ihre langen Nasen, mit denen sie Ameisen sammeln. (Bilder siehe nächste Seite.) Tucupi ist ein kräftig schmeckender Saft, der aus der Maniokknolle durch Auspressen gewonnen wird. Macaxeira ist eine Art von Maniok, bekannt für geringere Toxizität.

—*João Henrique Oliveira Fontes (Beraterin: Karolin Obert)*



Capybara



Tapir



Ameisenbär

Aufgabe Nr. 5 (20 Punkte). Im Yanyuwa sprechen Männer und Frauen etwas unterschiedlich. Hier sind einige Sätze im weiblichen Dialekt der Yanyuwa-Sprache sowie deren Übersetzungen ins Deutsche:

1. **nya-ardu kiwa-wani**
Der Junge ist zurückgekommen.
2. **rru-bardibardilu kanda-wubala ma-burlurlu**
Die alte Frau wird das Brot backen.
3. **nyu-marralngujilu jarrilu-yabimanji rra-walkuru**
Der Arzt heilt die schwangere Frau.
4. **wakuku ji-wulumanji**
Der Hund rennt.
5. **linji-nhanawalu kanyalu-wudurumala nya-mirningiya**
Die Frauen werden den Mann ernähren.
6. **ji-jakudukudulu kanyinju-athama nya-munanga**
Der Emu hat den weißen Mann verfolgt.
7. **nyu-ardulu jilu-nganji warrbima**
Der Junge sieht den Dingo.

Im Gegensatz dazu finden sich unten einige Sätze im männlichen Dialekt, sowie deren Übersetzungen ins Deutsche:

8. **li-walkuru kalu-walanyma**
Die schwangeren Frauen sind herausgekommen.
9. **ki-warrbimalu kilu-tha wunala**
Der Dingo hat das Känguru gegessen.
10. **rra-bardibardi janda-waninji**
Die alte Frau kommt zurück.
11. **ki-bulijimanjilu karrilu-yngkarri rra-ardu**
Der Polizist hat das Mädchen gehört.
12. **ki-mirningiyalu jilu-wubanji ma-ngarra**
Der Mann kocht das Essen.
13. **rru-yanyuwalu kanda-ngala munanga**
Die Yanyuwa-Frau wird den weißen Mann sehen.
14. **linji-marralngujilu kalalu-yabimala li-malbu**
Die Ärzte werden die alten Männer heilen.

(a) Übersetze ins Deutsche:

15. **mirningiya ka-wulumala**
16. **nyu-munangalu kalilu-wudurruma li-wakuku**
17. **linji-ardulu jalu-wubanji ma-burlurlu**
18. **rru-nhanawalu janda-athamanji ardu**

(b) Gib für jeden Satz in (a) an, ob dessen Dialekt weiblich (♀), männlich (♂), oder unbestimmt (?) ist.

(c) Übersetze ins Yanyuwa; wenn die männliche und weibliche Version unterschiedlich sind, gib beide an:

19. *Der Hund hat das Mädchen verfolgt.*
20. *Die schwangere Frau ernährt die alten Frauen.*
21. *Der alte Mann hat den Yanyuwa-Mann geheilt.*
22. *Das Känguru wird zurückkommen.*

△ Yanyuwa gehört zum Ngarna-Zweig der Pama-Nyunga-Sprachfamilie. Heutzutage gibt es drei fließende Sprecherinnen, die im Nordterritorium von Australien wohnen.

k ≈ *g* im Wort *gut*. **nh** ≈ *n* im Wort *fünf*. **rr** = der spanische rollende *rr*-Laut. **th** = *th* im englischen Wort *that*. **r**, **rd**, **rl** und **rn** werden wie **rr**, **d**, **l** und **n** ausgesprochen, aber mit der Zungenspitze nach oben zurückgebogen. **n** vor **j** und **d** zeigt an, dass vor dem Konsonanten etwas Luft durch die Nase strömt.

Dingos und Emus sind Tiere, die in Australien vorkommen.

—Dan-Mircea Mirea (Berater: John Bradley)

Redaktion: Samuel Ahmed, Ivan Derzhanski (tech. Red.), Hugh Dobbs, Dmitry Gerasimov, Shinjini Ghosh, Ksenia Gilyarova, Stanislav Gurevich, David Hultman, Boris Iomdin, Minkyu Kim, Taehun Lee, Yuyang Liu, Eimear McKnight, Dan-Mircea Mirea, Andrey Nikulin (Chefredakteur), Tung-Le Pan, Aleksejs Peguševs, Jan Petr, Alexander Piperski, Przemysław Podleśny, Maria Rubinstein, Daniel Rucki, Kazune Sato, Milena Veneva, Elysia Warner.

Deutsche Fassung: Elysia Warner.

Viel Erfolg!